

心肺復甦術 決策指南

CPR Decision Aid

什麼是心肺復甦術?

What is CPR?

心肺復甦術 (CPR) 是要在一個人心臟停止跳動或是心臟無法傳送血液 (泵血) 時, 試圖幫助恢復心臟跳動。

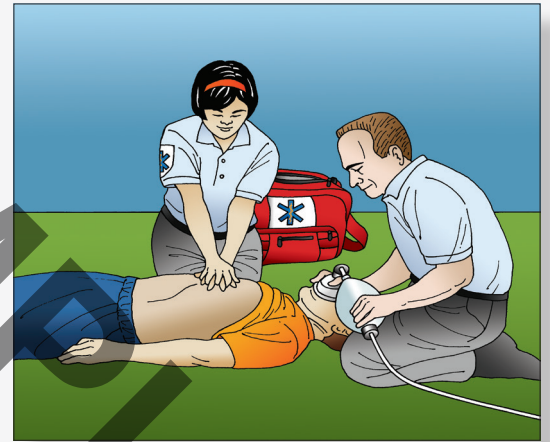
如何做心肺復甦術?

How is CPR done?

很多人在電視上看過心肺復甦術。電視上讓心肺復甦術看起來又快又容易, 但事實並非如此。

做心肺復甦術時:

- 每分鐘要多次按壓胸部二英吋或更深, 讓心臟泵血。
- 可能給予胸部強烈電擊, 讓心臟有正常心律。
- 通常經由靜脈導管, 給予藥物。
- 通常可能用呼吸罩放在臉上或將管子插入氣管來幫助呼吸。



什麼時候須要心肺復甦術?

When do people need CPR?

當人心跳停止時, 就須要做。當這種情況發生時, 醫療團隊會試著做心肺復甦術, 除非病人已完成不做心肺復甦術 (DNR) 醫囑或維持生命治療醫囑 (POLST)。

心肺復甦術可能如何幫助心跳已經停止的人?

How might CPR help a person whose heart has stopped?

- 心肺復甦術的目的是幫助一個人恢復心臟跳動。
- 心肺復甦術可以泵血並支持身體的器官, 例如大腦。
- 心肺復甦術可能讓醫療團隊有時間在復甦術後讓心臟繼續維持跳動。
- 心肺復甦術可能讓醫療團隊有時間找出並試著去治療引起心臟停止泵血的醫學問題。

誰應該使用這份指南?

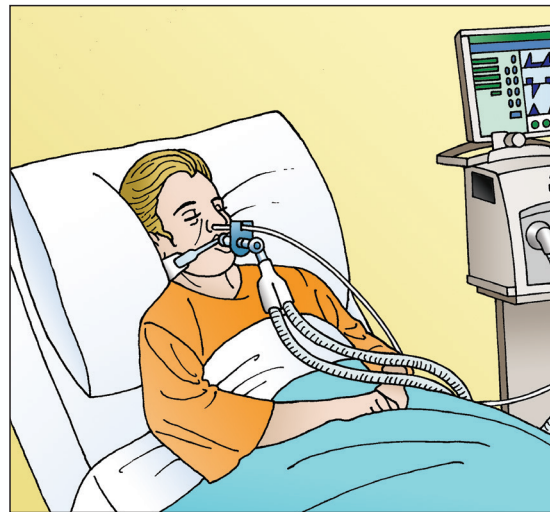
Who should use this guide?

這個決策指南適用於患有嚴重疾病的人。它可用來幫助醫療決定及有關心肺復甦術的討論。

心肺復甦術可能造成哪些傷害？

How might CPR cause harm?

- 超過半數接受心肺復甦術後存活的人會有思考方面的問題（腦部損傷）。
- 某些接受心肺復甦術的人，可能會有長期的腦部損傷和殘疾。
- 很多人會有肋骨或胸骨骨折。
- 胸部常常會出現瘀青。
- 胸部因為電擊而發生皮膚灼傷是常見的。
- 做心肺復甦術時有人可能會嘔吐。嘔吐物可能會進入肺部並引起肺炎。



心肺復甦術可能使病情好轉嗎？

Does CPR help people to get better?

這取決於幾件事：

- 心臟停止泵血的原因。
- 心臟停止泵血之前，病人的健康情況。
- 在接受心肺復甦術之前，心臟已停止跳動多久了。

只有一些人經過心肺復甦術後能存活。心肺復甦術後能存活並不一定表示這個人會好起來或可以出院回家。

心肺復甦術對哪些病人最有益？

Who is most likely to be helped by CPR?

- 在他們心臟停止跳動前，大多數是健康而且有活力的。
- 在心臟停止跳動後幾秒鐘內就開始做心肺復甦術。

對電擊有反應的心跳類型（並非所有心跳都是此類型）。

心肺復甦術對哪些病人較無益？

Who is less likely to be helped by CPR?

- 患有心，肺或腎衰竭的重症或末期的病人。
- 患有如末期癌症或晚期失智症的病人。
- 老年人，虛弱或非常脆弱的人。

人們需要根據自己的醫療需求詢問他們的醫生，得知他們可能從心肺復甦術獲得的利弊。

對決定不嘗試心肺復甦術的病人，會有什麼情況出現呢？

What happens to people who decide NOT to try CPR?

他們還是可以接受其他的治療。

提前決定不想嘗試心肺復甦術的人還是可以得到您可能需要的其他治療。這可能包括手術或住進加護病房。總是有方法可以幫助緩解疼痛的。

- 考慮不做心肺復甦術的人也應和他們的醫生討論有關人工呼吸器或呼吸機。因為需要心肺復甦術的人通常也需要一段時間的呼吸器。



他們的生命可能無法延長。

如果心臟停止跳動時沒有試著做心肺復甦術，那麼死亡可能不會被延遲。

如何決定是否要試著接受心肺復甦術？

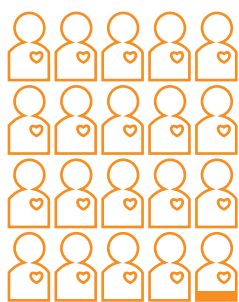
How do people decide whether or not to try CPR?

和醫師討論心肺復甦術是否會影響他們的健康或生活品質。他們也應該考慮心肺復甦術的利弊。

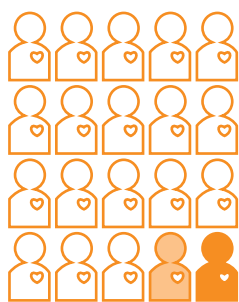
與您的醫師和醫療團隊討論：

- 心肺復甦術如何能幫您達到您的目標，例如恢復到一定程度的健康或功能。
- 經過心肺復甦術後，您能在家裡生活的可能性有多大。
- 接受心肺復甦術後，您可能會受到什麼樣的傷害。
- 經過心肺復甦術後，您能存活的可能性有多大。
- 經過心肺復甦術後，您的生活將會是什麼樣子。

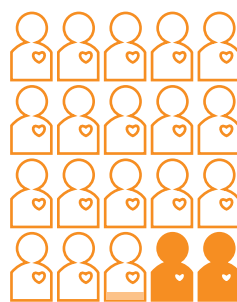
在嘗試心肺復甦術後，有多少成年人能存活超過30天？



1.7%
住在護理療養
院的成年人



5-10%
有嚴重慢性病的
成年人



10-13%
獨立生活的
成年人



17-24%
住在醫院的
成年人

誰會選擇接受心肺復甦術?

Who chooses to try CPR?

- 接受心肺復甦術後，較有可能康復、存活、而且會有可以被接受的生活品質。
- 如果主要目標是想要活的愈久愈好，他可能選擇嘗試接受心肺復甦術，即使它可能引起其他的醫療問題。

誰會選擇不嘗試接受心肺復甦術?

Who chooses NOT to try CPR?

一些患有重病或生命末期的病人可能會選擇不接受心肺復甦術，因為他們可能想要：

- 避免經過心肺復甦術後被接上管子和呼吸器。
- 避免可能的傷害，如肋骨骨折，腦損傷，或殘疾。
- 避免在醫療機構內死亡。
- 避免延長死亡期。

您覺得什麼對您是適合的呢?

What feels right for you?

在考慮自己和選項時，與下列人士交談可能有幫助：

- 任何可能在將來為您做醫療決定的人（代理人）。
- 任何指定您是醫療決策者的人（授權人）。
- 您的醫生和醫療團隊。
- 家人或朋友。
- 您的靈性或信仰導師。
- 其他在類似情況下選擇心肺復甦術的病人。

如果您不想嘗試接受心肺復甦術，請您的醫療人員寫下特別的相關醫囑。

讓別人知道您的決定

Making Your Decisions Known

- 告知您的家人，摯友和醫生您的決定。
- 做好事前指示*，並指定代理人在您不能說話時為您代言。
- 和您的醫療人員談論您的決定是否應該記錄在一個特殊的醫囑。（可以從 POLST.org 得到更多資訊。）
- 將這些表格的副本提供給您的家人，醫生和醫院。
- 將重要文件保存在容易找到的地方。

* 醫療照護事前指示表格可以從 CoalitionCCC.org 或您的醫療人員處取得。



This decision aid has been certified by AMDA - The Society for Post-Acute and Long-Term Care Medicine (now called Post-Acute Long-Term Care Medical Association (PALTmed)). Please visit www.CoalitionCCC.org/DecisionAids for more information about the process and criteria used to certify.

References, copies, and additional aids are available online at CoalitionCCC.org or by email to info@CoalitionCCC.org.

This decision aid was made possible through a grant from the California Health Care Foundation.



相關中文資訊及服務，請聯絡：
美華慈心關懷聯盟 (866) 661-5687
info@caccc-usa.org · www.caccc-usa.org